

عدد ۱۹

جلسه اول

۱۹

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB/605.1

دو نوبت در روز

مترجم

در سال ۱۳۰۰ در روز دوشنبه ۱۹ شهریور

کتابخانه (اصناف) ۱۹ شهریور

روزنامه که در روز ۱۹ شهریور

شماره ۱۹ شهریور

شماره ۱۹ شهریور

۱۰

انت (۹) نزدیک البرز و مقدس

البوسرازی در روز عرفه که لغوی

النت (۹) در روز عرفه

۱۳۰۰

۲

شماره ۱۳۰۰

شماره ۱۳۰۰

شماره ۱۳۰۰

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No RTB/605.1

افند من یک ای بییر .

(Une existence fondée sur des qualités et des propriétés imaginaires n'est même pas concevable)

Cette phrase contient une assertion qui repose sur le sens négatif du mot (concevable). Or après mures réflexions j'ai trouvé que l'assertion est excessive, et par conséquent je fus obligé de faire une remarque, Monseigneur!

D'abord l'idée m'en a été suggérée par la question du postulat universel qui fut l'objet d'une discussion très intéressante et très soutenue — Il y a un quart de siècle environ — entre Mill et Whewell tout d'abord, et à laquelle prirent part un peu plus tard Sir W. Herschell, Spencer, Alex Bain.

Il résulte de cette discussion aussi courtoise que vive, (dont je me dispense pour le moment de vous l'exposer dans toutes ses particularités) il en résulte dis-je que l'on peut

concevoir une existence quelconque en se
basant sur des propriétés imaginaires, seule-
ment ~~et~~ une telle conception ne peut être
que fortuite, gratuite, arbitraire, hypothétique
etc. etc. Si il ya une limite à l'extensivité de
l'imagination humaine, elle réside dans la
matière ^{même} de la conception que l'imagination
ne peut pas créer de toute pièce parce que
ces matières sont les seules données immédiates
que nos sens peuvent nous fournir; mais quant
à la forme de la conception, pratiquement
elle est presque illimitée dans ses combinai-
sons possibles. Ainsi donc nous pourrions en
nous fondant sur des qualités imaginaires
concevoir une existence quelconque mais
hypothétiquement, et alors c'est une concep-
tion que rien ne justifierait. Le Phénix, le
Dragon et toutes les personnalités mythologiques
et symboliques des temps passés ne sont que
des conceptions de ce genre, c'est-à-dire
des existences imaginaires basées sur des prop-
riétés hypothétiques et fictives.

côté la théorie de l'identité ^{absolue} de Schelling
qui confond l'objectif et le subjectif.
Laissons de côté toutes ces thèses, mais
considérons la disposition d'esprit que certains
savants de nos jours ont manifesté dans
Galuer (un astronome ^{des circonstances particulières}) a pu concevoir
la possibilité ^{de concevoir} d'une partie de l'espace
~~de quatre~~ quatre dimensions, Helmholtz
(un des plus grands génies ~~de~~ contemporains),
a pu concevoir un monde à deux dimen-
sion, et il ~~est même~~ s'en est même
servi comme l'objet d'une étude scienti-
fique, plusieurs autres savants prétendent
de même qu'on pourrait concevoir
un monde où les lois ~~qui~~ régissant
les phénomènes de notre monde physique
n'y auraient même pas de raison d'être
par exemple l'impenétrabilité qui est
~~de notre monde~~ ^{une} des propriétés
essentiels ~~pourrait dans ce cas ne pas exis-~~

ter dans un monde ainsi concen-
(cette) opinion est partagée par Kinali
Ladé Ali effendi aussi. ^{Par ma part}
En outre bien des savants ^{s'avone} se fondent
sur des propriétés ~~imaginaires~~ et des qualités ima-
ginaires et se font ^{formulent} des conceptions sur
la nature probable des phénomènes et en
tirent même des lois déductives.

Quant à la question de postulat Uni-
versel, Spencer avait émis une opinion
qui encadre bien celle de votre
Altease :

Toute vérité ~~est~~ générale susceptible
d'être formulée en une proposition dont
le contraire est inconcevable, avant-il
dit doit être considéré comme le
postulat universel.

Mais cette thèse a été invalidée par

une existence fondée sur des qualités et des propriétés imaginaires, n'est même pas concevable.

Cette phrase contient une assertion qui repose sur le sens négatif du mot concevable. Or après mures réflexions j'ai trouvé que l'assertion est excessive et par conséquent je fus obligé de vous faire une remarque Monseigneur.

et d'abord ^{idées} m'en a été suggérée par la question du postulat universel qui fut l'objet d'une discussion ^{très intéressante} et soutenue ^{entre} Whewell d'abord et ~~après~~ ^{depuis} lequel se ~~discussio~~ ^{discussions} sérieuses et à laquelle prirent part un peu plus tard Sir W. Herschell, Spencer ~~et~~ Bain.

Il résulte de cette discussion aussi courtoise que vive ~~et~~ dont je me dispense ^{pour le moment} ~~de~~ ^{de} les ~~thés~~ ^{thèses} les plus fondamentales de vous l'exposer dans toute ses particularités, il en résulte dis-je que l'on peut ~~tout~~ ^{concevoir} un peu gratuitement, ou peu fortuitement il est vrai, et si il y a une limite à l'imagination expansive humaine elle réside dans la matière de la conception que l'imagination ne peut pas créer de toute pièce parce que ces matières sont les seules données immédiates que nos sens peuvent nous fournir, mais quant à la forme de la conception, elle est ~~presque~~ ^{presque} illimitée dans ses combinaisons possibles.

Ainsi donc nous pourrions en nous fondant sur des qualités et des propriétés imaginaires concevoir une existence quelconque, mais hypothétiquement, que rien ne justifierait naturellement, le phénix, le dragon et toute les personnalités mythologiques et symboliques des temps ~~passés~~ ^{passés} ne sont que des conceptions de ce genre, c'est-à-dire des existences imaginaires fondées sur des qualités et des propriétés hypothétiques.

Laissons de côté (la théorie de l'identité des contraires) ~~et~~ qui constitue une des questions les plus controversées de la logique, laissons de côté le monisme qui par un procédé de réduction logique ~~ramène~~ ^{ramène} toutes les contradictions possibles à un même principe fondamental, laissons de

avec tout embarras en ce genre font-ils

même le contraire de la réalité d'un monde existant à nous les éléments de l'existence

Ms. A. 1. 1. 1. 1. 1.

la critique sagace de Mill qui
démontrait - non seulement par
des procédés logiques ou psychologiques
mais par des arguments ~~log~~ historiques
que certaines propositions qui étaient
jadis considérées comme l'expression de la
vérité ~~et~~ et dont le contraire était
inconcevable pour nos ancêtres, ~~ont~~ ^{ont} été ré-
duites à néant, par l'investigation scientifique
de nos jours, et ~~les~~ ^{reconnues} ~~propositions~~ ^{comme} ~~fausses ^{par} ~~les~~ ^{les} ~~contraires~~ ^{qu'on} ~~ont~~ ^{l'honneur}
d'être unanimement acceptés, comme vrais.
Le professeur Bain dans ses attaques contre
la thèse de Spencer a émis des opinions
semblables et équivalentes.~~

Ainsi donc Monsieur, ayant été aiguillonné
par des considérations critiques de ce genre
~~Je~~ j'ai pensé qu'il serait loyal, et par
conséquent louable de ma part de vous
faire remarquer ce point qui m'intrigue
vivement, et soumettre ces réflexions
à l'épreuve de votre sagacité critique.

~~que je n'ai jamais pu me familiariser avec~~
~~une telle conception,~~
~~mon~~ incapacité, non seulement pour
concevoir mais pour me familiariser même
avec des mondes imaginaires malgré la
plasticité de mon imagination. Mais je pense
très facilement et même très légitimement
concevoir que le sublimé par exemple
deviendrait un élément nutritif ^{pour nous} si nous
étions constitués de telle sorte que l'intégrité
de notre organisme en exigât l'absorption.

Ainsi donc, quoiqu'il soit possible de concevoir
une existence fondée sur des qualités
et des propriétés imaginaires, une telle
conception serait non seulement ~~de~~
~~et~~ indémontrable, mais aussi arbitraire
~~et~~ fortuite, arbitraire fictive et illé-
gitime, tel est le cas pour ce qui
concerne la conception ~~de~~ bande de la
limité.